

Distribuição  
gratuita

# INFORMATIVO HIGASHIHIROSHIMA

## Setembro/2014

Sakê Matsuri.....P. 1  
Eventos Diversos.....P. 2  
Creche Unificada.....P. 3  
Vacina Catapora.....P. 3  
Pag. de Impostos.....P. 4  
Plantão Médico.....P. 4



### Matsuri Brasileiro "Festa Brasil"

祭りブラジル

**Festa Brasil** Dia 7 de setembro (domingo) das 10h00 às 15h00.

Local: Parque central de Saijo (próximo a prefeitura). Será cancelado em caso de chuva forte.

Teremos barracas com comidas, bebidas, CDs, artesanatos, produtos do Brasil e campeonato de futsal.

Apresentação ao vivo: samba, show de forró, bossa-nova, chorinho e dança com

crianças brasileiras. Será o nosso primeiro evento e uma oportunidade dos japoneses e de outros estrangeiros conhecerem um pouco da cultura Brasileira.

Informações no dia: Tel: ☎ 082-424-3811.



### Barraca Brasileira no Festival Sakê Matsuri

2014酒まつり



Dias 11 de outubro (sábado) das 10h00 às 20h00

e dia 12 de outubro (domingo) das 10h00 às 17h00, nas proximidades da estação JR Saijo.

Confirmada presença de barraca de pastéis, linguiça e salgadinhos brasileiro, na avenida em frente a Estação Saijo, do lado contrário ao Seven Eleven.

Vários eventos ligados ao sakê, além de shows, apresentações de crianças e escolas, estagiários estrangeiros, brincadeiras, bazar, etc.

Degustação de sakê do Japão todo.

Informações: Sake Matsuri Jikko Iinkai (Higashihiroshima-shi Kanko-kyokai nai)

(酒まつり実行委員会東広島市観光協会内) Tel: ☎ 082-420-0330.



### Venda Antecipada de Ingresso para o Sakê Hiroba

酒まつり酒ひろば・美酒鍋会場

Reserva antecipada de ingresso para o Sakê Hiroba (local para tomar sakê). No dia será cobrado 2100 ienes, mas se comprar antes, o valor será de 1600 ienes, que dá direito a beber à vontade. Crianças não pagam, mas só poderão entrar, se estiverem acompanhadas dos pais.

E ingressos para o Bishunabe Kaijo (local para comer nabe) entre os dias 26 de setembro e 5 de outubro.

Locais de reserva e venda, preço, etc, veja na home-page <http://sakematsuri.com/>.

O Sakê Matsuri tem várias barracas de alimentos e outros espalhadas nas imediações da estação JR Saijo.

Informações: Sake Matsuri Jikko Iinkai (Higashihiroshima-shi Kanko-kyokai nai)

(酒まつり実行委員会東広島市観光協会内) Tel: ☎ 082-420-0330.

### Aviso sobre Estacionamento

酒まつり実行委員会からのお願い

Pedimos a compreensão de todos em relação a estacionamento. Serão usados para o evento de shows e outros, os pátios da prefeitura central, do centro comunitário e parque Chuo Koen. Estarão interditados ao público para o preparo do matsuri, desde o dia 8 até o dia 13 de outubro.

Haverá estacionamento em Saijo Oka-machi. Contamos com a colaboração de todos.

## Dia da Experiência do Mundo e Feira de Reciclagem

世界まるごと体験デーとリサイクルフェア

Evento para conhecer a cultura do Japão e do mundo e Reciclagem de revistas e livros em idioma estrangeiro  
Dia 6 de setembro (sábado) das 10h00 as 14h00.

Local: Hiroshima Kokusai Plaza

Barracas de produtos (a partir das 9h30) e feira de reciclagem (até 14h00).

Informações: Hiroshima Kokusai Center - Kenshu-bu (広島国際センター研修部) Tel: ☎ 082-421-5900  
ou biblioteca (図書室) Tel: ☎ 082-421-5755.

## Passeio Turístico para Estrangeiros

東広島バスツアー



A Cidade Higashihiroshima promove passeio turístico gratuito para residentes estrangeiros, familiares e amigos, afim de apresentar bons lugares da cidade. Participe você também e traga sua família e amigos!

O passeio será dia 28 de setembro (domingo) das 10h00 as 17h30.

Capacidade: primeiras 20 pessoas.

Conteúdo: Visita a um templo em Akitsu com voluntários japoneses e experiência de fazer sorvete oriental. Aprendizado de regras de trânsito.

Mande um e-mail até o dia 15 de setembro para HIC (Hiroshima International Center)

E-mail: [hicc25@hiroshima-ic.or.jp](mailto:hicc25@hiroshima-ic.or.jp) (Sra Ueda).

## Consultas para Estrangeiros

外国人相談窓口の受付時間のお知らせ




O salão de comunicação do Sunsquare Higashihiroshima dispõe de jornais, revistas e panfletos sobre informações cotidianas e outros assuntos em várias línguas estrangeiras. Em português tem a revista Veja semanalmente e livros diversos.

O Sunsquare também oferece curso de japonês, acesso gratuito à internet e consultas sobre assuntos gerais ( vistos, seguros, impostos, escolas, trabalho, moradia, cursos, traduções e etc) e ajuda no dia-a-dia.

O atendimento também pode ser feito por telefone. Todos os serviços são gratuitos.

Visite a home-page do Salão de Comunicação do Sunsquare: <http://www.hhface.org/corner/pt.html>

Idiomas	Dias da Semana	Local e Telefones
Português e Espanhol	<b><u>Quartas, Quintas e Sábados</u></b> das 9h00 às 13h00 hs. <b><u>Sextas</u></b> , das 13h00 as 17h00 Às <b><u>quartas e quintas</u></b> a partir das 14h00, acompanhamento de intérprete para órgãos públicos. Reserve antes.	Prédio do Sunsquare  ☎ 082-424-3811 ☎ 082-423-1922 

Você pode receber esse informativo e outras notícias também por e-mail mensalmente. Para isso, basta mandar um e-mail em branco com o título "português", para [center03@key.ocn.ne.jp](mailto:center03@key.ocn.ne.jp) ou se inscrever no Sunsquare. Todas as informações desse informativo, podem ser checadadas em português no Sunsquare.

### Consulta Gratuita com advogado — 法律相談

Toda segunda quarta-feira do mês.

Necessário reservar até uma semana antes, no Sunsquare.

O próximo será dia 10 de setembro.

**Matrículas para Nintei Kodomo-En (creche unificada)**

認定こども園新年度園児募集

O Nintei Kodomo- en é a unificação do sistema de creches, maternais e jardins de infância certificado pela província . As matrículas para quem iniciará em abril de 2015, estarão sendo feitas nos dias determinados abaixo. O formulário estará disponível à partir do dia 4 de setembro. Informações sobre matrículas em outras creches, publicaremos no Informativo Higashihiroshima de novembro.  
Para mais detalhes, entre em contato com a seção Hoiku-ka (保育課) Tel: ☎ 082-420-0934.

Nome	Endereço e Telefone	Número de vagas
Sazanami no Mori	Saijo Jike 261 Tel: ☎ 082-422-3788	300 vagas Matrículas dia 26 e 28 de setembro Horário difere de acordo com a idade
Midorigaoka Youchien	Kurose-cho Maruyama 1606-2 Tel: ☎ 0823-82-2844	210 vagas: 66 (creche), 144 (jardim infância) Matrículas dia 30 de setembro a partir das 10h00.

**Época de Tufão**

台風シーズンに備えて



Todos os anos nessa época, é comum a passagem de tufões na região, trazendo transtornos pra muita gente. Fique atento a previsão do tempo e tome as devidas providencias antes da chegada do tufão. Recolha objetos que possam ser levados pelo forte vento. Não se aproxime de rios e lagos que estão acima do nível comum e de barrancos que podem desmoronar com as fortes chuvas. Tenha sempre em mãos uma mochila contendo os seguintes itens:



Lanterna, rádio, pilhas, documentos e dinheiro, água mineral, comida instantânea, toalhas, roupas, material de primeiros-socorros, luvas, filme plástico, lenço de papel, etc.  
Informações: Kasen Kowan-ka (河川港湾課) Tel: ☎ 082-420-0940.

**Informações sobre Terremoto e outros**

東広島市防災情報等メール配信サービス

**Serviço de Informações por E-mail sobre desastres.****Receba informações importantes em português na hora da calamidade.****Informações no Sunsquare ou na prefeitura. Inscrições pela home-page:**<http://user-entry.jalertmail.jp/higashihiroshima/index.html>**Vacina Regular contra Catapora**

10月1日から子どもの水痘ワクチンの定期予防接種を開始します

Idade recomendada para receber a vacina regular contra catapora (Gratuita)

- ① de 1 a 3 anos de idade (2 doses)
- ② somente no ano 2014, para crianças entre 3 e 5 anos de idade (1 dose)

Porém, se a criança que se encontra nessa faixa etária, já teve a doença catapora ou se já recebeu a vacina contra catapora particularmente, não terão direito.

**Modo de vacinação em 2 doses:**

- A dose inicial deve ser entre 1 ano e 1 ano e 3 meses de idade
- o reforço deverá ser entre 6 e 12 meses após a última dose da fase inicial.

Informações: Kodomo Katei-ka (こども家庭課) Tel: ☎ 082-420-0407.

**Lembrete de Pagamento de Impostos**

納期限は9月30日



O prazo de vencimento do 3º período do Imposto do Seguro Nacional de Saúde (Kokumin Kenko Hoken), é no dia 30 de setembro (terça-feira).

Informações na prefeitura seção "Shunou-ka" (収納課), ou pelo telefone ☎ 082-420-0912.

**Plantão Médico Noturno e Feriados**

夜間休日当番医

À partir de abril, não publicaremos mais a tabela de plantão médico, devido a mudanças, onde vários hospitais e clínica integraram ao sistema. A lista completa se encontra no Informativo Higashihiroshima em japonês. Será possível também obter informações através do site de plantão médico Net Hiroshima em inglês ou japonês <http://www.qq.pref.hiroshima.jp>. Caso a consulta seja através de celular, acesse o código QR que se encontra a direita. Nesse site, será possível saber de imediato, qual hospital ou clínica está atendendo (região de Higashihiroshima) Pode haver mudanças sem prévio aviso, por isso aconselhamos que telefone antes de procurar o plantão. Além dos hospitais de plantão, há também o Plantão Médico ***Kyujitsu-shinryosho***, que só deve ser contactado em caso de emergência onde não há outro local de atendimento.

救急医療Net  
HIROSHIMA

- Especialidades: clínica geral, pediatria e odontologia
- Dias de atendimento: domingos, feriados e feriado de ano-novo (31 de dezembro e 3 de janeiro)
- Horário de atendimento: das 9h00 as 12h00 e das 13h00 as 16h00.

Entende-se por [emergência médica], os casos como febre alta repentina, machucados graves, ou outro tipo de doença que necessite de atendimento urgente. O atendimento será feito em princípio pelos hospitais ou clínicas de plantão primário. Caso necessite cirurgia ou tratamento mais específico, o médico autorizará o encaminhamento para hospital secundário. Em casos graves, não hesite em chamar a ambulância pelo **Tel 119**. Nesses casos, pode-se também contactar o Corpo de Bombeiros pelo tel ☎ 082-422-0119.

- Rede de emergência médica: Gravação com nomes de hospitais de plantão em horário noturno ou feriados: Em japonês: Tel: ☎ 0120-169901 ou Inglês: Tel: ☎ 0120-169912.

**Emergência Médica para Crianças**

こどもの救急電話相談

Serviço telefônico de consulta sobre emergência médica de crianças.

Médico pediatra e enfermeiro de plantão, para responder casos emergenciais.

Funciona 365 dias por ano, das 19h00 as 8h00 da manhã seguinte.

Tel: ☎ **#8000** (pode ser por celular) ou (082) 505-1399.

**Onde posso encontrar esse Informativo?**

Esse boletim contém informações extraídas do Informativo Público Mensal (Koho). Distribuído à partir do dia primeiro de cada mês nos seguintes postos: Universidades de Hiroshima, Kinki, Kokusai, Hello Work Saijo, Youme Town Higashihiroshima, Fuji Grand, Prefeitura Central, Subprefeituras de Hachihonmatsu e de Shiwa, Sunsquare, Hospital Motonaga, e supermercados Manso de Takaya e Hachihonmatsu, Gyomu-Yo Shokuhin Saijo-ten e Shoji de Hachihonmatsu Minami, Saijo Higashi e Rota 375 e na Igreja Católica. Home-page: <http://www.city.higashihiroshima.hiroshima.jp/site/koho/koho-portugues.html>

**População de Higashihiroshima**

.....184,097

**Estrangeiros residentes**

.....4,548

Atualizado em julho de 2014.

東広島



Editado e publicado pela Associação e Promoção de Intercâmbio Internacional de Higashihiroshima

へんしゅう はっこう ひがしひろしましこくさいかすいしんきょうぎかい

編集・発行 東広島市国際化推進協議会 Tel: ☎ 082-420-0917